



B O L E T I M M E N S A L

ポルトガル語版

MAIBARA KŌHŌ

2018

6

JUNHO

Nº 91

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577



第35回 天の川ほたるまつり FESTIVAL DE VAGA-LUMES DE MAIBARA

Data: 1 a 10 de junho de 2018

**VENHAM PARTICIPAR CONOSCO DESTE EVENTO ANUAL
TRAZENDO A SUA FAMÍLIA PARA SE DIVERTIR!!!**

Haverá apresentações, diversões e barracas de alimentos .

ATENÇÃO !!! Será em vários locais...

S.C Plaza (sáb), das 9:20 às 12:30

Lucci Plaza (sáb e dom), a partir das 14:00



COMUNICADO DO LUCCI PLAZA ☎ 55-4550

**ルッキ de ダンス! カーニバルルッキ!!!
VAMOS DANÇAR NO LUCCI! CARNAVAL LUCCI!!!**

**CONVIDEM SUA FAMÍLIA E SEUS AMIGOS E
VENHAM DANÇAR CONOSCO !!!
TENHAM UM DIA DESCONTRAÍDO COM OS AMIGOS
DEGUSTANDO DE VÁRIOS TIPOS DE PRATOS.
HAVERÁ BARRACAS TÍPICAS DE VÁRIAS NAÇÕES!**

**TEREMOS TAMBÉM, APRESENTAÇÕES DO GRUPO DE SAMBA, DANÇA
DA NOVA ZELÂNDIA E OUTRAS ATIVIDADES COMO VESTIR YUKATA..**

Dia 1 de julho (dom), das 10 às 15 hs.

Lucci Plaza - Maibara-shi Nagaoka 1050 - 1





安心と健康をサポートします
の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE JULHO



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em fevereiro de 2018)	6 de julho (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ Toalha de banho ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em setembro de 2017)	26 de julho (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em novembro de 2016)	10 de julho (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em dezembro de 2015)	12 de julho (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em dezembro de 2014)	5 de julho (quinta-feira)	13h às 14h		



健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE JUNHO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		3/JUN DOM	10/JUN DOM	17/JUN DOM	24/JUN DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○
Graves	crianças	CV	CV	CV	CV
	adultos	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, ou parto e a criação dos filhos...
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
3 de julho (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).
24 de julho (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).



Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em dezembro de 2017	13 de julho (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápiz, borracha)

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

Estamos realizando desde o mês passado os Exames de Saúde Coletivo do Município referente a esta gestão.

DATA DO EXAME	RECEPÇÃO	LOCAL	EXAME BÁSICO	CÂNCER ESTÔMAGO	CÂNCER INTESTINO	CÂNCER FÍGADO	CÂNCER MAMA	CÂNCER CERVICAL	OSTEO POROSE	BAIRROS ONDE PODERÃO FAZER O CHECK UP
JULHO	9:00 às 10:45 hs	SANTO B&G	3 (T)	○	○	○	○	○		ONOGUI, KYOTAKI
			4 (Q)	○	○	○	○		KASHIWABARA HIGASHI	
		S.C PLAZA	5 (Q)	○	○	○			ISHIKI, SAMEGAI...	
		MAIBARA GUENKI STATION	16 (S)	○	○	○	○	○	○	TARA, NAKATARA...
			17(T)	○	○	○	○			MAIBARA NISHI, IRIE ...
		OHMI KOUMINKAN	18 (Q)*	○	○	○	○	○		ÁREA DE MAIBARA
			19 (Q)*	○	○	○	○	○		TAKAMIZO...
		LUCCI PLAZA	20 (S)	○	○	○	○	○		GOUDO
			21 (S)	○	○	○	○	○		TAKAMIZO HIGASHI...
		IBUKI KENKO PLAZA	26 (Q)	○	○	○	○	○		SHIGATANI...
			27 (S)	○	○	○	○	○		TEMA, DOUDANI...
		RIVER HALL ITANAMI	28 (S)	○	○	○	○	○		ASAHI, OSHIKA
			29 (D)	○	○	○	○	○		UENO, MINAMIKAWA..
		30 (S)	○	○	○	○	○			SUIJO, SUGISAWA
		31 (T)	○	○	○	○				KOZUHARA...

※As pessoas que irão se consultar, por favor tragam o cartão de seguro nacional.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE JUNHO 6月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa de Imposto Municipal (Shiken minzei) Primeira parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Primeira parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Primeira parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de junho
- ▶ Conta de água (Suidou ryou) Mês de junho
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou) Mês de junho



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 2 de julho (2ª feira)**
Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ŌHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 6月の延長窓口

IBUKI e ŌHMI: Dia 7 e 21 de junho (quintas-feiras),
MAIBARA e SANTŌ: Dia 14 e 28 de junho (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTŌ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650
Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai: das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

6月24日(日)は家庭ごみの持込ができます。

DIA 24 DE JUNHO (DOM) PODERÁ LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs
das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:
Depto de Preservação Ambiental –
Kankyō Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

児童手当 6月現況届の提出をお忘れなく！

PESSOAL, NÃO ESQUEÇAM DE APRESENTAR A CONDIÇÃO ATUAL `GUENKYO TODOKE DE JUNHO` DO ABONO INFANTIL!!!

Este aviso é para todos. Pois, até os que já são beneficiados com o abono precisa apresentar o formulário até o dia 29 de junho (sexta-feira) nos balcões de Atendimento das prefeituras ou no Depto Kosodate Shien ka (Santo) ☎ 55-8104

*Quem possui o cartão My number, poderá também utilizar o sistema on line, <https://myna.go.jp/>

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

